

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Inovys II + L70



Índice

Índice	1
Introducción	2
1 Su producto	3
1.1 Accesorios	3
2 Antes de su uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Instrucciones generales de seguridad	4
2.3 Símbolos presentes en la silla de ruedas	4
2.4 Transporte	5
2.5 Almacenamiento	5
3 Utilizar la silla de ruedas	6
3.1 Traslado hacia y fuera de la silla de ruedas	6
3.2 Frenos de tambor	6
3.3 Ajustes de comodidad	7
4 Instalación y ajustes	8
4.1 Herramientas	8
4.2 Paquete de entrega	8
4.3 Montaje	8
4.4 Ajustes	9
5 Mantenimiento	10
5.1 Puntos de mantenimiento	10
5.2 Instrucciones de mantenimiento	10
5.3 Vida útil prevista	10
5.4 Reutilizar	10
5.5 Fin de vida útil	11
6 Especificaciones técnicas	12

Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una silla de ruedas Vermeiren con un sistema de asiento granulado.

ES

Esta silla de ruedas ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad implementados por Vermeiren.

Lea este manual detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla de ruedas.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y el mantenimiento correspondiente de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes se facilitan para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con respecto a su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Manual de instrucciones del sistema de asiento granulado
Para el usuario y el distribuidor especializado



Manual de instrucciones para Inovys II
Para el usuario y el distribuidor especializado



Instrucciones de instalación
Para el distribuidor especializado



Manual de Servicio para sillas de ruedas
Para el distribuidor especializado



Declaración CE de conformidad

1 Su producto

El sistema de asiento granulado L70 en combinación con la silla de ruedas Inovys II ofrece al usuario una comodidad máxima al ajustarse a los contornos del cuerpo.

ES

1. Reposacabezas
2. Frenos
3. Respaldo
4. Almohadillas para los brazos (opcional)
5. Asiento
6. Reposapiernas

1.1 Accesorios

Los siguientes accesorios están disponibles:

- Funda acolchada

2 Antes de su uso

2.1 Uso previsto

- El sistema de asiento granulado está diseñado para usar en combinación con la silla de ruedas Inovys II con el sistema de rueda T30 y con alteraciones del bastidor para el sistema de asiento granulado.
- Indicaciones y contraindicaciones: La silla de ruedas con el sistema de asiento granulado está diseñada para usuarios pasivos de sillas de ruedas, como personas mayores o personas con problemas o sin capacidad para andar (p.ej. parálisis, pérdida de extremidades, defectos o deformaciones de las extremidades, articulaciones rígidas o dañadas, insuficiencias cardíacas y una mala circulación, perturbaciones del equilibrio, caquexia...). La silla de ruedas en la que se sienta el usuario la debe conducir un auxiliar.
- Esta silla de ruedas es apta para su uso en interiores y exteriores.
- Esta silla de ruedas está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una (1) persona con un peso máximo de 135kg. No está diseñada para transportar mercancías u objetos, o para otros usos que no sean los descritos anteriormente.
- Utilizar solo accesorios y piezas de repuesto aprobados por Vermeiren.
- Consulte todos los datos técnicos y las limitaciones de la silla de ruedas en el capítulo 6.
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

2.2 Instrucciones generales de seguridad

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de lesiones y daños

Leer detenidamente y seguir las instrucciones que se recogen en este manual. De no seguirlas, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo la silla de ruedas.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- El auxiliar no debe manejar la silla de ruedas si ha consumido alcohol, medicamentos u otras sustancias que afecten a la conducción.
- Tener en cuenta que algunas piezas de la silla de ruedas pueden calentarse o enfriarse mucho debido a la temperatura ambiente, a la radiación solar o a aparatos de calefacción. Tener siempre cuidado al tocar la silla de ruedas. Llevar ropa protectora cuando haga frío.
- No alterar la silla de ruedas de ningún modo.

Tener en cuenta que la silla de ruedas puede llegar a interferir con algunos sistemas antirrobo, dependiendo de la configuración que se use. Esto puede hacer que salte la alarma de las tiendas.

2.3 Símbolos presentes en la silla de ruedas



Peso máximo del usuario en kg



Uso en interiores y exteriores



Pendiente máxima segura en ° (grados).



Tipo de modelo

2.4 Transporte

Seguir las instrucciones para el transporte de la silla de ruedas Inovys II.

2.5 Almacenamiento

- i** Asegurarse de que la silla de ruedas está almacenada en un lugar seco para evitar la aparición de moho y que se dañe la tapicería, véase también el capítulo 6.

3 Utilizar la silla de ruedas



AVISO

Riesgo de lesiones

- Leer antes los capítulos anteriores e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar la silla de ruedas si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.
- En caso de tener dudas o preguntas, contacte con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.

3.1 Traslado hacia y fuera de la silla de ruedas



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- En caso de que no se pueda hacer el traslado de manera segura, pedir ayuda a alguien.
 - No ponerse de pie encima de los reposapiés.
1. Colocar la silla de ruedas lo más cerca posible a la silla, el sillón o la cama a la que se quiera trasladar.
 2. Asegurarse que de ambos frenos de la silla de rueda están activados.
 3. Plegar las paletas de los reposapiés hacia arriba para evitar apoyarse en ellas.
 4. Trasladarse hacia o fuera de la silla de ruedas con ayuda de un auxiliar o un equipo de elevación.

3.1.1 Posición correcta en la silla de ruedas

Algunas recomendaciones para un uso cómodo de la silla de ruedas:

- Posicionar la espalda lo más cerca posible al respaldo.
- Asegurarse que los muslos están en horizontal.

3.2 Frenos de tambor



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Asegurarse de que la silla de ruedas se encuentra en una superficie plana horizontal antes de soltar los frenos.
- No soltar nunca ambos frenos a la vez.
- Para estacionar o parar en una pendiente, utilizar los frenos de estacionamiento solo cuando haya parado.
- Los frenos solo pueden ser ajustados por un distribuidor especializado.

Para accionar los frenos de tambor:

1. Tirar de las palancas de freno (1) como si estuviera cerrando los puños.
2. Cada una de las palancas de freno (1) puede bloquearse accionando la palanca de bloqueo (2) hacia abajo con el dedo.
3. Soltar las palancas de freno (1).

Para circular de nuevo:

1. Tirar de las palancas de freno (1) como si estuviera cerrando los puños. La palanca de bloqueo (2) se suelta en ese momento.
2. Sujetar con firmeza las empuñaduras mientras se sueltan las palancas de freno (1).



3.3 Ajustes de comodidad

3.3.1 Respaldo e inclinación del asiento

La inclinación del respaldo y la del asiento pueden ajustarse simultáneamente o por separado por un auxiliar. Asegurarse de que el paciente esté sentado en la silla cuando auxiliar ajuste la inclinación del respaldo y de que la silla de ruedas no se vuelque.

Inclinación del asiento:



1. Apretar la palanca (3) en la empuñadura izquierda (véase el símbolo) en dirección de la empuñadura para ajustar la inclinación del asiento.
2. Tirar o empujar el asiento en la posición deseada (desde 0° hasta + 30°), el resorte neumático se presionará debidamente.
3. Soltar la palanca (3) para bloquear el resorte neumático.



Inclinación del respaldo:



1. Apretar la palanca (3) en la empuñadura derecha (véase el símbolo) en dirección de la empuñadura para ajustar el ángulo del respaldo.
2. Tirar o empujar el respaldo en la posición deseada (desde 0° hasta + 45°), el resorte neumático se presionará debidamente.
3. Soltar la palanca (3) para bloquear el resorte neumático.

3.3.2 Inclinación del reposapiernas

El reposapiernas puede ajustarse en 6 posiciones.

1. Aflojar levemente las perillas estrelladas (4) en ambos lados del reposapiernas.
2. Subir o bajar el reposapiernas hasta conseguir el ángulo deseado.
3. Volver a apretar bien las perillas estrelladas (4).



3.3.3 Ángulo de las paletas del reposapiés

Las paletas del reposapiés pueden ajustarse en 3 posiciones.

1. Aflojar levemente las perillas estrelladas (5) en ambos lados de la paleta.
2. Girar la paleta hacia arriba o abajo hasta alcanzar el ángulo deseado.
3. Volver a apretar bien las perillas estrelladas (5).



3.3.4 Reposacabezas

Se puede totalmente ajustar la altura y el ángulo del reposacabezas. Para cambiar la posición del reposacabezas: aflojar cualquiera de las perillas estrelladas que se especifican a continuación, ajustar el reposacabezas en la posición adecuada y volver a apretar bien.

- [6] Para ajustar el reposacabezas de lado.
- [7] Para girar el reposacabezas (360°).
- [8] Para ajustar el reposacabezas hacia delante o atrás.
- [9] Para ajustar la altura del reposacabezas.

Para retirar el reposacabezas, aflojar la palanca (9) y sacarlo de su soporte.

4 Instalación y ajustes

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones o daños

- La silla de ruedas debe montarla, desmontarla y ajustarla un distribuidor especializado siguiendo las instrucciones contenidas en este capítulo.
- Solo utilizar las piezas y herramientas descritas en este manual.
- Mientras se (des)monta y utiliza la silla de ruedas, asegurarse de que no se queden atrapados objetos o partes del cuerpo entre las piezas móviles.
- Asegurarse de que todos los tornillos estén bien fijados antes de ir con la silla de ruedas.

i Observaciones importantes

- Téngase siempre en cuenta los detalles técnicos y los límites de uso previsto.
- Para más información, contactar con Vermeiren.

4.1 Herramientas

Para montar, ajustar y desmontar la silla de ruedas, se necesitan las siguientes herramientas:

- Juego de llaves Allen n.º 4

4.2 Paquete de entrega

Los siguientes objetos forman parte de la entrega:

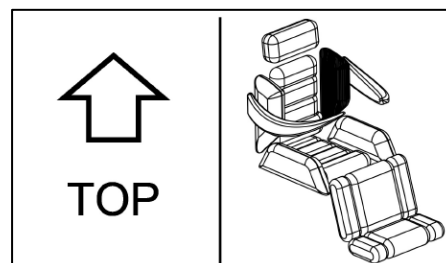
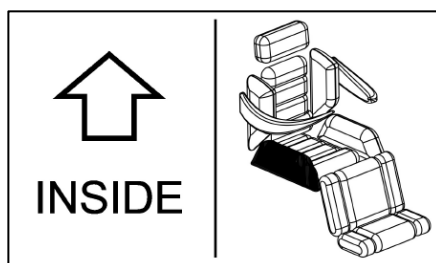
- Bastidor con asiento, respaldo, ruedas, reposabrazos, reposapiernas y sistema de asiento granulado L70.
- Reposacabezas
- Manual de usuario

Antes del uso, comprobar que todo viene incluido y que ninguna de las piezas esté dañada. Téngase en cuenta que la configuración básica puede variar en diferentes países de Europa. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

4.3 Montaje

La silla de ruedas se entrega completamente montada, excepto el reposacabezas, las almohadillas de apoyo lateral del respaldo y del asiento, y los cojines opcionales para los brazos.

- El reposacabezas puede montarse y ajustarse según las instrucciones del apartado §3.3.4 .
- Las almohadas son fáciles de colocar mediante las cremalleras. La etiqueta de cada almohada indica el lugar y la dirección específicos de la almohada (véanse los ejemplos siguientes).



4.4 Ajustes

4.4.1 Longitud del reposapiernas

La longitud del reposapiernas se puede ajustar en 4 posiciones.

1. Retirar los cojines granulados L70 (1) del bastidor del reposapiernas.
2. Retirar la espuma protectora (2) en la parte inferior de los tubos del reposapiernas.
3. Aflojar y retirar la conexión del tornillo y la tuerca (3) en ambos lados del reposapiernas.
4. Mover los tubos internos con paletas hacia arriba o abajo en los tubos exteriores del batidor hasta conseguir la longitud deseada.
5. Volver a colocar los tornillos (3) y apretarlos firmemente con la mano.
6. Volver a colocar la espuma protectora (2).
7. Volver a colocar los cojines granulados (1) en el bastidor del reposapiernas.



5 Mantenimiento

Síganse las instrucciones de mantenimiento en el manual de instrucciones para Inovys II.

ES

5.1 Puntos de mantenimiento

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de lesiones y daños

Cualquier reparación o cambios solo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y solo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

i La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

Para consultar el manual de mantenimiento, visitar el sitio web de Vermeiren: www.vermeiren.com.

Antes de cada uso

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: Presentes y sin daños o desgastes.
- Todas las piezas: Limpias.
- Asiento, soporte para pantorrillas, almohadillas para reposabrazos, paletas: Bien asegurados.
- Todas las cremalleras.
- Estado de las piezas del bastidor: Sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas
- Asiento, respaldo, almohadillas para reposabrazos, reposapiés y reposacabezas: Sin desgaste excesivo (como abolladuras, daños o grietas).
- Frenos: Sin deterioro y en buen estado de funcionamiento.

Póngase en contacto con el distribuidor especializado para posibles reparaciones o sustitución de piezas.

Anualmente o más regularmente

La silla de ruedas debe superar una inspección y una sesión de mantenimiento realizados por el distribuidor especializado por lo menos una vez al año, o con mayor frecuencia. La frecuencia mínima de mantenimiento depende del uso y debe, por tanto, acordarse mutuamente con el distribuidor especializado.

5.2 Instrucciones de mantenimiento

5.2.1 Limpieza

Los cojines de asiento granulados pueden lavarse con un paño húmedo y con un jabón suave si fuera necesario. Las fundas acolchadas pueden lavarse a máquina a 60 °C. No usar productos de limpieza abrasivos.

5.3 Vida útil prevista

La vida útil media de la silla de ruedas es de 5 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso, las circunstancias de conducción y el mantenimiento.

5.4 Reutilizar

Antes de reutilizar, desinfectar, inspeccionar y hacer un mantenimiento del sistema de asiento granulado según como se indica en manual de instrucciones para Inovys II.

5.5 Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla de ruedas siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de ruedas de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

6 Especificaciones técnicas

Las especificaciones técnicas descritas a continuación son válidas para la silla de ruedas en el ajuste estándar. Si se usan otros reposapiés, reposabrazos o accesorios, los valores tabulados cambiarán.

ES

Marca	Vermeiren
Tipo	Silla de ruedas manual
Modelo	Inovys II con sistema de asiento granular L70
Peso máximo del ocupante	135 kg

Descripción	Dimensiones mín.	Dimensiones máx.
Longitud total con reposapiés	1280 mm	
Ancho efectivo del asiento	450 mm	500 mm
Anchura total	680 mm	730 mm
Altura total (sin reposacabezas)	990 mm	1060 mm
Peso total	38 kg	
Peso de la parte más pesada	33 kg	
Pesos de las piezas que pueden desmontarse o retirarse	Reposabrazos: 3,2 kg; Reposacabezas: 1,85 kg	
Estabilidad estática cuesta abajo	10° (en configuración estándar)	
Estabilidad estática cuesta arriba	15° (en configuración estándar)	
Estabilidad estática lateral	12° (en configuración estándar)	
Subida de obstáculos	60 mm	
Ángulo plano del asiento	0°	30°
Profundidad efectiva del asiento	460 - 520 mm	
Altura de la superficie del asiento desde el borde delantero	510 mm	580 mm
Ángulo del respaldo	0°	45°
Altura del respaldo	550 - 600 mm	
Distancia entre el reposapiés y el asiento	360 - 385 - 410 - 435 mm	
Ángulo entre asiento y reposapiés	17° - 85°	
Ángulo entre la vara del reposapiés y la paleta	73° - 107°	
Distancia entre la almohadilla para reposabrazos y el asiento	220 mm	320 mm
Ubicación frontal de la estructura de la almohadillas para reposabrazos	460 mm	490 mm
Ubicación horizontal del eje (desviación)	-8 mm	41 mm
Radio de giro mínimo	1500 mm	
Diámetro de ruedas traseras de PU	16"	
Diámetro de ruedas directrices de PU	200 mm	
Temperatura de almacenamiento y uso	+ 5 °C	+ 41 °C
Humedad de almacenamiento y uso	30%	70%
Nos reservamos el derecho a introducir cambios técnicos. Tolerancia dimensional ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°		

**Service registration form**

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

sitio web: www.vermeiren.com

Instrucciones destinadas a los distri-buidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: D, 2022-01

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.